

■ NL

Al onze aan- en verkopen geschieden op M.P.C.-condities (beschikbaar op aanvraag), gedeponeerd ter griffie van de Arrondissementsrechtbank te Den Haag op 15 november 2017 onder nummer 53/2017, en de hierna genoemde aanvullende aan- en verkoopvoorwaarden, wijzigingen in E.U. en/of nationale maatregelen voorbehouden. Voor zover de M.P.C.-condities strijdig zijn met de aanvullende aan- en verkoopvoorwaarden van Arion Dairy Products B.V., prevaleren de bepalingen van deze aanvullende aan- en verkoopvoorwaarden.

AANVULLENDE AAN- EN VERKOOP VOORWAARDEN:

ARTIKEL 1

Deze voorwaarden zijn van toepassing op alle transactie van Arion Dairy Products B.V., tenzij anders overeengekomen en schriftelijk door de directie van Arion Dairy Products B.V. worden bevestigd.

ARTIKEL 2

Alle door Arion Dairy Products B.V. verkochte en geleverde goederen blijven haar eigendom tot de koopsom en de onderhavige kosten aan Arion Dairy Products B.V. zijn betaald.

ARTIKEL 3

In geval van te late of ontbrekende betaling zal 1% intrest per maand zijn verschuldigd alsmede buitengerechtigde incassokosten ad 10%. De kosten van rechtsmaatregelen zullen integraal voor rekening van de debiteur zijn.

ARTIKEL 4

Arion Dairy Products B.V.'s aansprakelijkheid is beperkt tot het factuurbedrag van de onderhavige overeenkomst

ARTIKEL 5

Alle door Arion Dairy Products B.V. aangegane contracten zijn onder voorbehoud van force majeure en overheid-/E.U. maatregelen.

ARTIKEL 6

Alle door Arion Dairy Products aangegane contracten zijn onderworpen aan Nederlands recht. Disputen onder deze overeenkomst zullen worden voorgelegd aan arbiters, conform het M.P.C. arbitragereglement, niet tegenstaande de mogelijkheid van Arion Dairy Products B.V. om vordering voor te leggen aan de bevoegde burgerlijke rechter.

ARTIKEL 7

Reclamaties op geleverde goederen dienen binnen 8 dagen na ontvangst en voor verwerking schriftelijk te zijn ingediend. Na deze datum ontvangen reclamaties zullen niet in behandeling worden genomen.

■ EN

All our purchases and sales are effected on MPC-conditions (available upon request), filed at the District Registrar's Office in The Hague under number 53/2017 on 15th. November 2017, and the hereafter said additional purchase and sales conditions, subject to changes in E.U. and/or national regulations. In case the MPC-conditions are in contradiction with the additional purchase and sales conditions, the latter conditions prevail over the MPC-conditions.

ADDITIONAL PURCHASE AND SALES CONDITIONS

ARTICLE 1

All transactions of Arion Dairy Products B.V. shall be subject to these conditions, unless otherwise agreed and confirmed in writing by the management of Arion Dairy Products B.V. only.

ARTICLE 2

All goods sold and supplied by Arion Dairy Products B.V. remain the property of Arion Dairy Products B.V. until payment of invoice amount and related costs received in full.

ARTICLE 3

In case of late and/or non-payment, 1% interest per month will be charged, whilst furthermore 10% extrajudicial costs will be charged. The cost of legal proceedings will be fully for debtor's account.

ARTICLE 4

Arion Dairy Products B.V.'s liability is limited to the invoice amount of the subject contract.

ARTICLE 5

All contracts concluded by Arion Dairy Products B.V. are subject to force majeure and government/E.U. measures.

ARTICLE 6

All contracts concluded by Arion Dairy Products B.V. are subject to Dutch law. Disputes under the subject contract will be decided by MPC arbitration, notwithstanding Arion Dairy Products B.V.'s right to bring a case before the competent civil court.

ARTICLE 7

Claims upon goods supplied are to be lodged in writing within 8 days of receipt and before processing of goods. Claims received after this date, will not be dealt with.

■ FR

Tous nos achats et ventes se font aux conditions MPC (disponibles sur demande) déposés le 15 novembre 2017 au Greffe du Tribunal de Grande Instance de La Haye sous la référence 53/2017, et aux conditions supplémentaires d'achat et de vente mentionnées ci-dessous, sous réserve de modifications de la réglementation nationale et/ou européenne. Au cas où les conditions MPC seraient en contradiction avec les conditions supplémentaires d'achat et de vente, ces dernières prévaudraient sur les conditions MPC.

CONDITIONS SUPPLEMENTAIRES D'ACHAT ET DE VENTE :

ARTICLE 1

Les présentes conditions sont applicables à toutes les opérations traitées pas Arion Dairy Products B.V. sauf instructions contraires stipulées pas la Direction de Arion Dairy Products B.V. et confirmées par écrit.

ARTICLE 2

Toutes le marchandises vendues et livrées pas Arion Dairy Products B.V. demeurent la propriété de celle-ci jusqu'au paiement intégral de la facture correspondante et tous les frais lies à l'opération.

ARTICLE 3

En cas de retard paiement ou de non-paiement de marchandises, des intérêts financiers a hauteur de 1% par mois seront factures. De plus, il est alors du au titre des coûts extrajudiciaires une indemnité de l'ordre de 10%. Les frais lies aux procédures judiciaires seront a la charge complète du débiteur.

ARTICLE 4

La responsabilité de Arion Dairy Products B.V. est limitée aux montants de facture émise par rapport au contrat concerne.

ARTICLE 5

Tous les contractes conclu par Arion Dairy Products B.V. s'entendent sauf cas de force majeure ou mesures particulières mises en place pas le Gouvernement ou pas l'Union Européenne.

ARTICLE 6

Tout les contractes conclu pas Arion Dairy Products B.V. sont soumis au droit néerlandais. Toute contestation émise dans le cadre du contrat sera traitée pas arbitrage MPC. Néanmoins, Arion Dairy Products B.V. se réserve le droit d'amener l'affaire devant le tribunal civil compétent.

ARTICLE 7

Toute réclamation concernant des marchandises livrées doit être émise par écrit dans les 8 jours de la livraison et avant la transformation des marchandises. Après expiration de ce délai, aucune réclamation ne sera acceptée.

■ DE

Wir tätigen unsere Ein- und verkaufe ausschließlich zu MPC-Bedingungen (auf Anfrage erhältlich) hinterlegt am 15 November 2017 Nr. 53/2017, bei der Kanzlei des ~Landgerichts in Den Haag und den nachstehenden zusätzlichen Ein- und Verkaufsbedingungen, soweit nicht E.U.-oder nationale Vorschriften dem entgegenstehen.

ZUSÄTZLICHE EIN- UND VERKAUFSBEDINGUNGEN

ARTIKEL 1

Die Geschäftsbedingungen unterliegen ausschließlich den Allgemeinen Ein- und Verkaufsbedingungen von Arion Dairy Products B.V., es sei denn, die abweichende Geschäftsbedingungen werden von der Direktion von Arion Dairy Products B.V. schriftlich anerkannt.

ARTIKEL 2

Die von Arion Dairy Products B.V. gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung des Kaufpreises und aller bis dahin entstandenen und entstehenden kosten Eigentum von Arion Dairy Products B.V.

ARTIKEL 3

Im Falle Verspäteter/Nicht-Bezahlung werden von Arion Dairy Products B.V. 1% Zinsen im Monat in Rechnung gestellt, so wie Außergerichtliche inkassokosten zu 10%. Alle gerichtliche Kosten hat der Schuldner Arion Dairy Products zu erstatten.

ARTIKEL 4

Arion Dairy Products haftet nur bis zur Rechnungssumme des betreffenden Geschäftes.

ARTIKEL 5

Arion Dairy Products B.V. behaltet sich vor von ihren Verträgen zurückzutreten im Falle höherer Gewalt dann wohl Regierungs-/E.U. Maßnahmen die Arion Dairy Products B.V. die Erfüllung der Verträgen unmöglich machen.

ARTIKEL 6

Die Verträgen von Arion Dairy Products B.V. unterliegen die Niederländische Gesetzgebung. Streitigkeiten werden in erster Linie von der MPC Arbitragekommission geschlichtet, Arion Dairy Products behält sich jedoch vor die Sache beim zuständigen Gericht vorzubringen.

ARTIKEL 7

Mängeln an, von Arion Dairy Products gelieferte Waren, sind innerhalb 8 Tagen nach Erhalt und vor der Be- oder Verarbeitung der Ware schriftlich anzuzeigen. Reklamationen die Arion Dairy Products B.V. nach dem Verstreichen der oben genannten Termine erreichen, werden nicht mehr behandelt.

ARTIKEL 8

Hinsichtlich der Vereinbarung von Eigentumsvorbehalten gilt ausschließlich deutsches Recht. Wir liefern nur unter erweiterter und verlängerter Eigentumsvorbehalt. Den anliegenden Text finden Sie auf unsere Website.

